EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 21.4.2009
KOM(2009)182 lõplik

2009/0062 (CNS)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahelise teadus- ja tehnoloogiaalase koostöölepingu pikendamise kohta

SELETUSKIRI

1. Teadus- ja tehnoloogiaalasele koostöölepingule Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahel kirjutati alla Kopenhaagenis 4. juulil 2002 ning see jõustus 11. veebruaril 2003. Kõnealuse lepingu artikli 12 punktis b on sätestatud: „Käesolev leping sõlmitakse esialgu 31. detsembrini 2002 ning lepinguosaliste ühisel kokkuleppel võib seda pikendada viie aasta kaupa.”

2. Nõukogu pikendas oma 22. septembri 2003. aasta otsusega 2003/737/EÜ[1] kõnealust lepingut veel viieks aastaks alates 8. novembrist 2004. Leping lõppeb 7. novembril 2009.

3. Ühenduse huvides on seda lepingut pikendada, et jätkuvalt hõlbustada koostööd Ukrainaga sellistes teadus- ja tehnoloogiaalastes ühistes prioriteetsetes valdkondades, millest mõlemad lepinguosalised saavad sotsiaalset ja majanduslikku kasu.

4. ELi-Ukraina seitsmenda allkomitee kolmandal kohtumisel Kiievis 26. ja 27. novembril 2008 kinnitasid mõlemad lepinguosalised, et soovivad lepingut pikendada.

5. Pikendatud lepingu sisu on sama mis praegu kehtival lepingul.

6. Eespool osutatud kaalutlusi arvesse võttes palub komisjon, et nõukogu:

   – kiidaks pärast Euroopa Parlamendiga konsulteerimist ühenduse nimel heaks Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahelise teadus- ja tehnoloogiaalase koostöölepingu pikendamise veel viieks aastaks;

   – avaldaks ühenduse nõusolekut, et leping on tema jaoks siduv.

[1] ELT L 267, 17.10.2003, lk 25.

2009/0062 (CNS)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahelise teadus- ja tehnoloogiaalase koostöölepingu pikendamise kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 170 teist lõiku koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega ja artikli 300 lõike 3 esimese lõiguga,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut[2],

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust[3]

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu kiitis oma 6. veebruari 2003. aasta otsusega 2006/96/EÜ[4] heaks teadus- ja tehnikaalase koostöölepingu sõlmimise Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahel.

(2) Kõnealuse lepingu artikli 12 punktis b on sätestatud: „Käesolev leping sõlmitakse esialgu 31. detsembrini 2002 ning lepinguosaliste ühisel kokkuleppel võib seda pikendada viie aasta kaupa.”

(3) Nõukogu kiitis oma 22. septembri 2003. aasta otsusega[5] heaks kõnealuse lepingu pikendamise veel viieks aastaks alates 8. novembrist 2004.

(4) ELi-Ukraina seitsmenda allkomitee kolmandal kohtumisel Kiievis 26. ja 27. novembril 2008 kinnitasid mõlemad lepinguosalised, et soovivad eespool nimetatud lepingut pikendada veel viieks aastaks.

(5) Pikendatud lepingu sisu on sama mis 7. novembril 2009 lõppeval lepingul.

(6) Ühenduse nimel tuleks heaks kiita Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahelise teadus- ja tehnikaalase koostöölepingu pikendamine,

---

2 ELT
3 ELT
4 ELT L 36, 12.2.2003, lk 32.
5 ELT L 267, 17.10.2003, lk 25.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Ühenduse nimel kiidetakse heaks Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahelise teadus- ja tehnoloogiaalase koostöölepingu pikendamine uueks viieaastaseks ajavahemikuks.

Artikkel 2

Toimides ühenduse nimel ja kooskõlas lepingu artikli 12 punktiga b teatab nõukogu eesistuja Ukraina valitsusele, et ühendus on lõpetanud käesoleva pikendatud lepingu jõustumiseks vajalikud sisemenetlused.

Artikkel 3

Otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel,

Nõukogu nimel
eesistuja

FINANTSSELGITUS

1. ETTEPANEKU NIMETUS

Ettepanek nõukogu otsuse kohta Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahelise teadus- ja tehnoloogiaalase koostöölepingu pikendamise kohta

2. TEGEVUSPÕHISE JUHTIMISE JA EELARVESTAMISE RAAMISTIK

Asjaomased poliitikavaldkonnad ja nendega seonduvad meetmed:

poliitilise strateegia töötavad välja ning tegevust koordineerivad eelkõige järgmised peadirektoraadid: RTD, JRC, ENTR, INFSO ja TREN.

3. EELARVEREAD

3.1. Eelarveread (tegevusassigneeringute read ja nendega seonduvad tehnilise ja haldusabi read (endised B.A read)), sh järgmised nimetused:

Lepingu rakendamisega seotud kulud (õpikojad, seminarid, koosolekud jne) kaetakse Euroopa Ühenduse raamprogrammi eriprogrammide halduskulude ridadelt (08.01.05.03).

3.2. Meetme ja finantsmõju kestus:

Kestus on viis aastat, lepingut võidakse pikendada lepinguosaliste vastastikusel kokkuleppel vastavalt lepingu artikli 12 punktile b.

3.3. Eelarve tunnusjooned:

Eelarverida	Kulu liik		Uus	EFTA osamaks	Taotlejariikide osamaksud	Finantsperspektiivi rubriik
08.01.05.03	Mittekohustuslik	Liigendamata[6]	EI	JAH	JAH	Nr 1a

4. ÜLEVAADE VAHENDITEST

4.1. Rahalised vahendid

4.1.1. Ülevaade kulukohustuste assigneeringutest ja maksete assigneeringutest

[6] Liigendamata assigneeringud

4.1.2.

miljonites eurodes (kolm kohta pärast koma)

Kulu liik	Jao nr		2009	2010	2011	2012	2013	Kokku
Tegevuskulud[7]								
Kulukohustuste assigneeringud	8.1	a						
Maksete assigneeringud		b						
Võrdlussummas sisalduvad halduskulud[8]								
Tehniline ja haldusabi (liigendamata assigneeringud)	8.2.4	c	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550
VÕRDLUSSUMMA KOKKU								
Kulukohustuste assigneeringud		**a+c**	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550
Maksete assigneeringud		**b+c**	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550
Võrdlussummast <u>välja</u> jäävad halduskulud[9]								
Personalikulud ja nendega seonduvad kulud (liigendamata assigneeringud)	8.2.5	d						
Võrdlussummast välja jäävad halduskulud, v.a personalikulud ja nendega seonduvad kulud (liigendamata assigneeringud)	8.2.6	e						

Meetme soovituslik finantskulu kokku

Kulukohustuste assigneeringud (sh personalikulud) KOKKU		a+c+d+e	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550
Maksete assigneeringud (sh personalikulud) KOKKU		b+c+d+e	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550

7 Kulud, mis ei kuulu asjaomase jaotise xx peatüki xx 01 alla.

8 Kulud, mis kuuluvad jaotise xx artikli xx 01 04 alla.

9 Kulud, mis kuuluvad peatüki xx 01 alla, välja arvatud artiklid xx 01 04 ja xx 01 05.

Kaasrahastamise andmed

Kui ettepanek hõlmab liikmesriikide või muude asutuste (palun täpsustada) poolset kaasrahastamist, peaks allpool esitatud tabelis näitama, milline on selle kaasrahastamise hinnanguline tase (kui kaasrahastajaid on mitu, võib lisada täiendavaid ridu):

miljonites eurodes (kolm kohta pärast koma)

Kaasrahastav asutus		aasta	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 jj	Kokku
……	f							
Kulukohustuste assigneeringud (sh kaasrahastamine) KOKKU	a+c +d+ e+f							

4.1.3. Kooskõla finantsplaneeringuga

x Ettepanek vastab olemasolevale finantsplaneeringule.

☐ Ettepanekuga kaasneb finantsperspektiivi asjakohase rubriigi ümberplaneerimine.

☐ Ettepanekuga seoses võib olla vajalik institutsioonidevahelise kokkuleppe sätete[10] kohaldamine (st paindlikkusinstrumendi või finantsperspektiivi läbivaatamine).

4.1.4. Finantsmõju tuludele

x Ettepanekul puudub finantsmõju tuludele.

☐ Ettepanekul on finantsmõju; mõju tuludele on järgmine:

miljonites eurodes (üks koht pärast koma)

		Enne meetme rakendamist [aasta n – 1]	Olukord pärast meetme rakendamist					
Eelarverida	Tulud		[aasta n]	[n + 1]	[n + 2]	[n + 3]	[n + 4]	[n + 5][11]
	a) Tulud absoluutväärtuses							
	b) Tulude muutus	*Δ*						

[10] Vt institutsioonidevahelise kokkuleppe punktid 19 ja 24.

[11] Vajaduse korral, st kui meedet rakendatakse üle kuue aasta, lisage täiendavaid veerge.

4.2. Täistööajale taandatud personal (sh ametnikud, ajutine personal ja koosseisuväline personal), vt täpsemalt punktist 8.2.1.

Aastane vajadus	2009	2010	2011	2012	2013
Personal kokku					

5. TUNNUSJOONED JA EESMÄRGID

5.1. Lühi- või pikaajalises perspektiivis täidetav vajadus

Otsus võimaldab lepinguosalistel jätkata, täiustada ning tihendada koostööd ühist huvi pakkuvates teadus- ja tehnoloogiavaldkondades.

5.2. Ühenduse meetme lisandväärtus, ettepaneku seotus ja kooskõla muude finantsmeetmetega ning võimalik koostoime

Lepingu aluseks on järgmised põhimõtted: mõlemapoolne kasu; teineteisele koostööks võimaluste andmine, näiteks ühiste või koordineeritud pakkumiskutsete korraldamisega; vastastikuse juurdepääsu tagamine teineteise programmidele ja tegevusele, mis on seotud lepingu eesmärgiga, ning intellektuaalomandi tõhus kaitse ja intellektuaalomandi õiguste õiglane jagamine. Ettepanekuga nähakse ka ette ELi ekspertide ja ametnike lähetused ning õpikodade, seminaride ja koosolekute korraldamine Euroopa Ühenduses ja Ukrainas.

Käesoleva lepingu alusel teaduse ja tehnoloogia valdkonnas toimuv koostöö täiendab ja toetab muid ühenduse meetmeid Ukraina suhtes. Nagu on sätestatud ELi-Ukraina assotsiatsioonilepingu eelnõus, nähakse ette, et lepinguosaliste koostöö eesmärk on hõlbustada Ukraina osaluse suurendamist Euroopa teadusruumis. Selline koostöö on Ukrainale abiks teadusjuhtimissüsteemi ja teadusasutuste reformimisel ja ümberkorraldamisel (sh tehnoloogilise uurimis- ja arendustegevuse potentsiaali arendamisel), et toetada konkurentsivõimelise majanduse ja teadmistepõhise ühiskonna arengut.

5.3. Ettepaneku eesmärgid, oodatavad tulemused ja nendega seonduvad näitajad tegevuspõhise juhtimise raames

Otsus peaks võimaldama saada Ukrainal ja Euroopa Ühendusel vastastikust kasu konkreetsete teadusprogrammidega saavutatud teaduslikest ja tehnilistest edusammudest. See võimaldab eriteadmiste vahetamist ning oskusteabe edastamist teadlaste, tootjate ja kodanike huvides.

Nagu on sätestatud ELi-Ukraina assotsiatsioonilepingu eelnõus, nähakse ette, et koostöö toimub eelkõige järgmisel viisil:

vastastikune teadus- ja tehnoloogiapoliitika alase teabe vahetamine;

osalemine Euroopa Ühenduse teadusuuringute ja tehnoloogia arengu raamprogrammis;

teadusprogrammide ja teadusuuringute ühine rakendamine;

ühine teadus- ja arendustegevus, mille eesmärk on soodustada teaduslikke edusamme ning tehnoloogia ja oskusteabe edasiandmist;

koolitus teadustöötajate ja spetsialistide liikuvusprogrammi kaudu;

ühiste teadusuuringuid ja tehnoloogia arengut käsitlevate ürituste/meetmete korraldamine;

rakendusmeede, mille eesmärk on arendada välja teadusuuringuid soodustav keskkond, rakendada uusi tehnilisi lahendusi ning nõuetekohaselt kaitsta teadusuuringute tulemuste intellektuaalomandit;

koostöö tõhustamine eelkõige piirkondlikul ja rahvusvahelisel tasandil Musta mere piirkonnas ning mitmepoolsetes organisatsioonides, nt UNESCO, OECD ja G8, samuti mitmepoolsete kokkulepete raames, nagu ÜRO kliimamuutuste raamkonventsioon;

uurimis- ja teadusasutuste juhtimist käsitleva oskusteabe vahetamine, et arendada ja tugevdada teadusuuringute läbiviimise ja neis osalemise võimet.

5.4. Rakendusmeetod (soovituslik)

Tsentraliseeritud haldamine

x otse, haldajaks on komisjon

¡ ***Haldamine detsentraliseeritult või koostöös***

¡ liikmesriikidega

¡ kolmandate riikidega

Haldamine ühiselt rahvusvaheliste organisatsioonidega (palun täpsustage)

Asjakohased märkused:

6. JÄRELEVALVE JA HINDAMINE

6.1. Järelevalvekord

Komisjoni talitused teostavad koostöölepingu raames korrapäraselt järelevalvet kõikide tegevuste üle, millele lisanduvad ühenduse ja Ukraina ühised korrapärased hindamised.

Hindamine

6.1.1. Eelhindamine

Komisjon hindab kõnealuse koostöölepinguga hõlmatud meetmeid enne viieaastase rakendusperioodi lõppu. Kõnealune hindamine hõlmab järgmist:

a) tulemuslikkuse näitajad:

– lähetuste ja koosolekute arv;

– eri valdkondade arv, milles koostööd tehakse;

b) teabe kogumine:

raamprogrammi eriprogrammidest saadud teabe põhjal ning teabe alusel, mida Ukraina annab lepingu kohaselt loodavale ühenduse ja Ukraina ühiskomiteele.

6.1.2. Vahe- ja järelhindamise järel võetavad meetmed (varasematest samalaadsetest kogemustest saadud õppetunnid)

Ei kohaldata.

6.1.3. Edasise hindamise tingimused ja sagedus

Lepinguosalised hindavad lepingu täitmist lepingu artiklis 6 osutatud ühenduse ja Ukraina ühiskomitee kord aastas peetavatel koosolekutel. Lepingu täiendava pikendamise küsimust hindavad mõlemad lepinguosalised.

7. PETTUSEVASTASED MEETMED

Kui raamprogrammi rakendamine nõuab väliste lepingupartnerite kasutamist või hõlmab rahalisi toetusi kolmandatele isikutele, teeb komisjon vajaduse korral finantsauditid, eelkõige siis, kui komisjonil on põhjust kahelda tehtud või tegevusaruandes kirjeldatud töö tõepärasuses.

Ühenduse finantsauditeid teevad ühenduse töötajad või raamatupidamiseksperdid, kes on heaks kiidetud auditeeritava lepinguosalise õigusaktide kohaselt. Ühendus on kõnealuse valiku tegemisel vaba, kuid peab vältima huvide konflikti, millest auditeeritav lepinguosaline võib ühendust teavitada.

Lisaks tagab komisjon, et teadustegevuses kaitstakse Euroopa Ühenduse finantshuve tõhusa kontrolliga ja eeskirjade eiramise või rikkumise korral rakendatakse ennetavaid ning proportsionaalseid meetmeid ja karistusi.

Kõnealuse eesmärgi saavutamiseks lisatakse kõikidesse raamprogrammi rakendamisel kasutatavatesse lepingutesse eeskirjad kontrolli, meetmete ja karistuste kohta viidetega määrustele (EÜ, Euratom) nr 2988/95, (Euratom, EÜ) nr 2185/96, (EÜ) nr 1073/1999 ning (Euratom) nr 1074/1999.

Eelkõige peavad lepingutes sisalduma järgmised punktid:

– lepingu erisätted, millega kaitstakse EÜ finantshuve tehtud tööde kontrollimise kaudu;

– halduskontrollide läbiviimine pettustevastase võitluse osana määruse (Euratom, EÜ) nr 2185/96, (EÜ) nr 1073/1999 ja (Euratom) nr 1074/1999 kohaselt;

– lepingute rakendamisega seotud kõigi tahtlike või hooletusest tulenevate rikkumiste puhul halduskaristuste kohaldamine raammääruse (EÜ, Euratom) nr 2988/95 kohaselt, sh musta nimekirja koostamine;

– asjaolu, et võimalikud sissenõudekorraldused eeskirjade rikkumise või pettuse puhul jõustatakse EÜ asutamislepingu artikli 256 kohaselt.

Lisaks viib teadusuuringute peadirektoraadi vastutav personal teadus- ja eelarveküsimuste suhtes korrapäraselt läbi siseauditit ja kontrolliprogrammi; teadusuuringute peadirektoraadi siseauditi osakond viib läbi siseauditit ning Euroopa Liidu Kontrollikoda viib läbi kohapealseid inspekteerimisi.

8. ANDMED VAHENDITE KOHTA

8.1. Ettepaneku eesmärgid nende finantskulu järgi

Kulukohustuste assigneeringud miljonites eurodes (kolm kohta pärast koma)

(Esitada eesmärkide, meetmete ja väljundite nimetused)	**Väljundi liik**	**Keskmine kulu**	**Aasta n**		**Aasta n + 1**		**Aasta n + 2**		**Aasta n + 3**		**Aasta n + 4**		**Aasta n + 5 jj**		**Kokku**	
			Väljundite arv	Kulud kokku	Väljundite arv	Kulud kokku	Väljundite arv	Kulud kokku	Väljundite arv	Kulud kokku	Väljundite arv	Kulud kokku	Väljundite arv	Kulud kokku	Väljundite arv	Kulud kokku
TEGEVUSEESMÄRK NR 1[12]																
Meede 1…																
Väljund 1																
Väljund 2																
Meede 2…																
Väljund 1																
1. eesmärk kokku																
TEGEVUSEESMÄRK NR 2																
Meede 1…																
Väljund 1																
2. eesmärk kokku																
TEGEVUSEESMÄRK NR N																
N eesmärk kokku																
KULUD KOKKU																

[12] Vastavalt punktis 5.3 kirjeldatule.

8.2. Halduskulud

8.2.1. Ametikohtade arv ja liigid

Ametikoha liik		Meetme haldamiseks vajalik olemasolev ja/või täiendav personal (**täistööajale taandatud ametikohtade arv**)					
		2009	2010	2011	2012	2013	
Ametnikud või ajutine personal[13] (XX 01 01)	A*/AD	1	1	1	1	1	
	B*, C*/AST						
Art XX 01 02 kohaselt rahastatav personal[14]							
Art XX 01 04/05 kohaselt rahastatav muu personal[15]							
KOKKU		1	1	1	1	1	

8.2.2. Meetmest tulenevate ülesannete kirjeldus

Lepingu haldamine hõlmab ELi ja Ukraina ekspertide ning ametnike lähetusi ja koosolekutel osalemist.

8.2.3. Ametikohtade jaotus (koosseisuline personal)

x Ametikohad, mis on asendatava või pikendatava programmi haldamiseks praegu ette nähtud

☐ Ametikohad, mis on poliitilise strateegia / esialgse eelarveprojekti rakendamise raames eelnevalt aastaks n ette nähtud

☐ Ametikohad, mida tuleb taotleda järgneva poliitilise strateegia / esialgse eelarveprojekti menetlemise käigus

☐ Ametikohad, mis tuleb olemasolevaid vahendeid kasutades asjaomases haldustalituses ümber paigutada (talitusesisesed ümberpaigutused)

☐ Ametikohad, mis on aastal n nõutavad, kuid ei ole kõnealuse aasta poliitilise strateegia / esialgse eelarveprojekti rakendamise raames ette nähtud

---

13 Ametikoha kulud EI OLE kaetud võrdlussummast.

14 Ametikoha kulud EI OLE kaetud võrdlussummast.

15 Mille kulud sisalduvad võrdlussummas.

8.2.4. Võrdlussummas sisalduvad muud halduskulud (XX 01 04/05 – Halduskorralduskulud)

miljonites eurodes (kolm kohta pärast koma)

Eelarverida (number ja nimetus)	2009	2010	2011	2012	2013		KOKKU
1 Tehniline ja haldusabi (sh sellega seonduvad personalikulud)							
Täitevasutused[16]							
Muu tehniline ja haldusabi	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110		0,550
– sise-							
– välis-							
Tehniline ja haldusabi kokku							
	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110		0,550

Õpikodade, konverentside ja seminaride korraldamiseks, et edendada Ukraina ja Euroopa Ühenduse vahelist teabevahetust ja teaduslikku koostööd.

8.2.5. Võrdlussummast <u>välja</u> jäävad personalikulud ja nendega seonduvad kulud

miljonites eurodes (kolm kohta pärast koma)

Ametikoha liik	2009	2010	2011	2012	2013	Kokku
Ametnikud ja ajutine personal (XX 01 01)						
Art XX 01 02 kohaselt rahastatav personal (abiteenistujad, riikide lähetatud eksperdid, lepinguline personal jne) (täpsustada eelarverida)						
(Võrdlussummast VÄLJA jäävad) personalikulud ja nendega seonduvad kulud kokku						

[16] Viidata tuleb konkreetsele asjaomas(t)e täitevasutus(t)e finantsselgitusele.

Arvestus – **Ametnikud ja ajutine personal**

Summa on esitatud ametniku (sealhulgas kõik kategooriad) aastakulu põhjal, st:

Arvestus – ***Art XX 01 02 kohaselt rahastatav personal***

	2009	2010	2011	2012	2013	KOKKU
XX 01 02 11 01 – Lähetused						
XX 01 02 11 02 – Koosolekud ja konverentsid						
XX 01 02 11 03 – Komiteed[17]						
XX 01 02 11 04 – Uuringud ja konsultatsioonid						
XX 01 02 11 05 – Infosüsteemid						
2 Muud halduskulud kokku (XX 01 02 11)						
3 Muud halduslikku iseloomuga kulud (täpsustage, lisades viite eelarvereale)						
Halduskulud kokku, v.a personalikulud ja nendega seonduvad kulud (jäävad võrdlussummast VÄLJA)						

Arvestus – Võrdlussummast <u>välja</u> jäävad muud halduskulud

[17] Täpsustage komitee liik ja rühm, millesse see kuulub.